



The Feast of
OUR LADY of
GUADALUPE

La Fiesta de
NUESTRA SEÑORA
DE GUADALUPE



IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono..... (717) 392-4118
 Facsímile..... (717) 392-4789
 Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org
 Pagina Electrónica..... sanjuanbautistalancaster.org

HORARIOS DE MISA

| | |
|---------------------------|---------------------|
| Sábado | 5:00 PM |
| Domingo | 9:00 AM (Inglés) |
| | 10:30 AM y 12:30 PM |
| Lunes, Martes, Miércoles, | |
| Viernes y Sábado | 9:00 AM |
| Jueves | 6:30 PM |

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

Querida FAMILIA de San Juan Bautista,

Alégrate hija de Sión, grita de gozo Israel; regocíjate y disfruta con todo tu ser, hija de Jerusalén. El rey de Israel, el Señor, está en medio de ti, El Señor tu Dios está en medio de ti, valiente y salvador; se alegra y goza contigo, te renueva con su amor; exulta y se alegra contigo como en día de fiesta.

En los tiempos del profeta Sofonías encontramos palabras de regocijo para el pueblo de Dios. Hija de Sion. De igual manera escuchamos en la anunciación a María la Virgen. Lucas 1; 26.

Al sexto mes el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret, a una joven virgen que estaba comprometida en matrimonio con un hombre llamado José, de la familia de David. La virgen se llamaba María. Llegó el ángel hasta ella y le dijo: «Alégrate, llena de gracia, el Señor está contigo.» Así como el profeta anunció al pueblo de Dios que se mantuvo firme, haciendo su Voluntad, el ángel del señor anunció a María que Dios está con ella. El ángel le dijo: «No temas, María, porque has encontrado el favor de Dios.» Lucas: 1; 30.

El Arca de la antigua Alianza contenía Las Tabla de la ley de Moisés. El arca (para los Israelitas) representó durante su existencia la presencia de Dios.

Es motivo de alegría para todos. Por medio de María nos llegará la salvación. María como Arca de la nueva alianza, donde Dios deposita su presencia Real. Ahora con la nueva alianza, es (Emanuel) Dios entre nosotros; La palabra hecha carne. María tuvo la Palabra en su seno hasta dar a luz. Y esta Luz sigue alumbrando hasta su segunda venida. María madre de Jesús, Jesús, cabeza de la Iglesia, Nosotros cuerpo de Cristo (la Iglesia), Somos esa nueva arca donde nuestro Señor Jesús habita por los siglos.

En este tiempo de preparación, que nos recuerda su nacimiento, recordemos que María tiene un lugar de gran importancia dentro de nuestra celebración. Sin quitarle la Gloria a Jesús que es nuestro único salvador; Veneremos nuestra Madre La Virgen María; que por su aceptación llegó al mundo nuestro REDENTOR.

Preparémonos, Gocemos, demos Gracias y Gloria a Dios. Participa de los ritos penitenciales y otras actividades. Que Nuestra Arca (Corazón) esté preparada para recibir al niño Jesús, esta Navidad y Siempre.

“Feliz Navidad y un corazón lleno del Amor de Dios”
 Mi mejor regalo en estas fiestas es:

DIOS TE BENDIGA,
 Diácono Jorge Nazario

Dear FAMILY of San Juan Bautista,



Rejoice daughter of Zion, shout Israel for joy; rejoice and enjoy with all your being, daughter of Jerusalem. The king of Israel, the Lord, is in your midst, The Lord your God is in your midst, mighty and savior; he rejoices and rejoices with you, he renews you with his love; he exults and rejoices with you as on a holiday.

In the days of the prophet Zephaniah we find words of rejoicing for God's people. Daughter of Zion. In the same way we hear Mary the Virgin at the annunciation. Luke 1; 26.

In the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city in Galilee, called Nazareth, to a young virgin who was engaged in marriage to a man named Joseph, from the family of David. The virgin was called Maria. The angel came to her and said: "Rejoice, full of grace, the Lord is with you." God is with her.

The angel said to her: "Do not be afraid, Mary, for you have found God's favor." Luke: 1; 30.

The Ark of the Ancient Covenant contained the Table of the Law of Moses. The ark (for the Israelites) represented the presence of God during its existence.

It is a source of joy for all. Through Mary salvation will come to us. Mary as the Ark of the new covenant, where God deposits his Real presence. Now with the new covenant, it is (Immanuel) God among us; The word made flesh. Mary had the Word in her womb until she gave birth. And this Light continues to shine until her second coming. Mary mother of Jesus, Jesus, head of the Church, We are the body of Christ (the Church), We are that new ark where our Lord Jesus dwells forever. In this time of preparation, which reminds us of his birth, Let us remember that Mary has a place of great importance in our celebration. Without taking away the Glory to Jesus that she is our only Savior; Let us give the Veneration to our Mother the Virgin Mary; that by accepting it, our REDEEMER came to the world.

Let us prepare, let us rejoice, let us give Thanks and Glory to God. Participate in penitential rites and other activities. May Our Ark (Heart) be prepared to receive the little boy Jesus, this Christmas and Always.

“Merry Christmas and a heart full of the Love of God”
 My best gift this holiday season is:

GOD BLESS YOU,
 Deacon Jorge Nazario

HORARIO SEMANAL / WEEKLY SCHEDULE

Sábado, 11 de Diciembre — San Dámaso

- 9:00 AM MISA — Jacqueline Veras y Reynol Maymi †
 9:30 AM Clase Pre-bautismal para Padres
 4—4:45 PM Confesiones / *Confessions*
 5:00 PM MISA — Por las Intenciones de Lillia Cortes
 10:00 PM Novena a Nuestra Señora de Guadalupe
 11:00 PM Misa y Mañanitas Guadalupanas — María Rodríguez y Eusebio Facio †

Domingo, 12 de Diciembre — Tercer Domingo de Adviento

Nuestra Señora de Guadalupe

- 9:00 AM MASS — Por todos los fieles difuntos
 9:00 AM Estudio Bíblico — Cafetería
 10:30 AM MISA — Por las Familias de San Juan Bautista
 12:30 PM MISA Solemne — Natividad Melo †

Lunes, 13 de Diciembre — Santa Lucia

- 9:00 AM MISA — Por todos los difuntos de la familia de Rafaela Veras †
 6:30 PM RCIA for Adults (English) St. Joseph Church

Martes, 14 de Diciembre — San Juan de la Cruz

- 9:00 AM MISA — Hortencia Velázquez †

Miércoles, 15 de Diciembre

- 9:00 AM MISA — Lucila Linares, Juan Montilla †

Jueves, 16 de Diciembre

- 6:30 PM MISA — Confesor Plaza, José A. Maldonado †
 6:30 PM Rito de Iniciación Cristiana para Adulto/español
 Tema: ¿Que es una Iglesia Católica? Adviento y el Año Litúrgico.

Viernes, 17 de Diciembre

- 9:00 AM MISA — Edelia Cruz †

Sábado, 18 de Diciembre

- 9:00 AM MISA — Héctor Torres Flores †
 9:30 AM Clase Pre-bautismal para Padres
 11:00 AM Bautismo
 4—4:45 PM Confesiones / *Confessions*
 5:00 PM MISA — Por los difuntos de la Familia Guzmán Morillo †

Domingo, 19 de Diciembre — Cuarto Domingo de Adviento

- 9:00 AM MASS — Miguel A. Torres Ramos †
 9:00 AM Estudio Bíblico — Cafetería
 10:30 AM MISA — José A. Pérez, Gloria Pacheco †
 12:30 PM MISA Solemne — Lucila de Irías †



SEGUNDAS COLECTAS / SECOND COLLECTIONS

- ◆ Dic. 18 y 19 — Sistema de Calefacción / Heating Fund
- ◆ Dic. 25 y 26 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt
- ◆ Enero 1 y 2 — Jubilación de Religiosos / Religious Retirement
- ◆ Enero 8 y 9 — Apelo Diocesano / Diocesan Appeal
- ◆ Enero 15 y 16 — Sistema de Calefacción / Heating Fund
- ◆ Enero 29 y 30 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt

Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship

4 y 5 de Diciembre del 2021

| | |
|-------------------------------------|--------------------|
| 109 Sobres rosados / pink | \$ 2,211.00 |
| 20 Donaciones Electrónicas / Online | \$ 1,905.00 |
| Colecta Suelta / Loose Collection | \$ 1,042.69 |
| Otros / Other | \$ 265.00 |
| TOTAL | \$ 5,423.69 |

Reporte Semanal / Weekly Report

| | |
|-------------------------------------|-------------|
| Presupuesto Semanal / Weekly Budget | \$ 6,000.00 |
| Colecta Actual / Actual Collection | \$ 5,423.69 |
| Diferencia / Difference | - (576.31) |

Colectas hasta el momento / Year to Date Collections

| | |
|-------------------------------------|---------------|
| Presupuesto / Budget 2021-2022 | \$ 138,000.00 |
| Colecta Actual / Collection to date | \$ 127,664.21 |
| Déficit / Deficit | - (10,335.79) |

Fondo para la Sistema de Calefacción / Heating Unit Fund

| | |
|---|---------------------|
| Costo de Instalación / Cost of Installation | \$ 75,000.00 |
| Donaciones previas / Previous donations | \$ 56,923.14 |
| Donaciones recibidas / Donations 12/05/2021 | \$ 75.00 |
| Balance | \$ 18,001.86 |

Segunda Colecta / Second Collection

| | |
|---------------------------------------|-------------|
| Flores de Navidad / Christmas Flowers | \$ 1,212.46 |
|---------------------------------------|-------------|

MISAS DE AGUINALDO y SERVICIOS Aguinaldo Masses and Services

Parte de la preparación para la Navidad en la cultura Hispana toma la forma de Misas de Aguinaldo o Posadas, que nos recuerdan de la búsqueda de hospedaje de José y María en Belén. Este año debido a las continuas protecciones contra el Covid, estaremos haciendo la *Novena de Navidad / Posadas* aquí en la Iglesia comenzando el Jueves 16 de Diciembre, todos están bienvenidos:

| | | | |
|----------------------------|---|---------|------------------|
| Jueves, 16 de Diciembre | — | 5:30 PM | Novena |
| Viernes, 17 de Diciembre | — | 6:00 PM | Novena |
| Sábado, 18 de Diciembre | — | 5:30 PM | Novena |
| Domingo, 19 de Diciembre | — | 6:00 PM | Novena |
| Lunes, 20 de Diciembre | — | 6:00 PM | Novena |
| Martes, 21 de Diciembre | — | 6:00 PM | Novena |
| | | 7:00 PM | Rito Penitencial |
| Miércoles, 22 de Diciembre | — | 6:00 PM | Novena |
| Jueves, 23 de Diciembre | — | 5:30 PM | Novena |
| Viernes, 24 de Diciembre | — | 6:00 PM | Novena |

The preparations for Christmas in the Hispanic culture take the form of Aguinaldos or Posadas, which recall Mary and Joseph's search for a place to stay in Bethlehem. This year, due to the continuous precautions against Covid, we will be celebrating the Christmas Novena / Posadas here in the Church, starting Thursday, December 16th. Everyone is welcome:

RITO PENITENCIAL

Penitential Service

El Sacramento de Confesión estará disponible durante nuestro Rito Penitencial el **Martes, 21 de Diciembre a las 7:00 PM**

**Padre Olkowski, Padre Pistone, Padre Deogratias
y Padre Rodríguez**

escucharán confesiones en Español e Inglés.



Favor de traer a su familia para que experimenten la Reconciliación, así se llenarán con la alegría de nuestro Salvador. Además, habrá confesiones disponibles en esta y otros parroquias locales como se menciona a continuación.

Please bring your family to experience reconciliation, so you can be filled with the Joy of our Savior. Confessions will be heard in Spanish and English. In addition, confessions will also be available here and at other local parishes as mentioned below.

| | | | |
|-----------------------------|---|--------------------------------|----------------|
| Domingo, 12 Diciembre | - | St. Anne's | 4:00 pm |
| Domingo, 12 Diciembre | - | St. Anthony's | 7:00 pm |
| Martes, 14 Diciembre | - | St. Leo the Great | 7:00 pm |
| Miércoles, 15 Diciembre | - | St. Joseph's | 7:00 pm |
| Jueves, 16 Diciembre | - | St. John Neumann | 7:00 pm |
| Viernes, 17 Diciembre | - | St. Peter's, Elizabethtown | 7:00 pm |
| Domingo, 19 Diciembre | - | St. Mary's | 6:30 pm |
| Domingo, 19 Diciembre | - | Holy Trinity, Columbia | 7:00 pm |
| Lunes, 20 Diciembre | - | Mary Mother of Church, Mt. Joy | 7:00 pm |
| Martes, 21 Diciembre | - | San Juan Bautista | 7:00 pm |
| Martes, 21 Diciembre | - | St. Catherine of Sienna | 7:00 pm |
| Martes, 21 Diciembre | - | St. Peter's, Columbia | 7:00 pm |
| Martes, 21 Diciembre | - | St. James, Lititz | 7:00 pm |
| Miércoles, 22 Diciembre | - | OMPH, Ephrata | 7:00 pm |
| Domingo, 23 Diciembre | - | St. Peter's, Elizabethtown | 7:00 pm |

Acto de Contrición

Dios Mío, con todo mi corazón me arrepiento de todo el mal que he hecho y de todo lo bueno que he dejado de hacer. Al pecar, te he ofendido a ti, que eres el supremo bien y digno de ser amado sobre todas las cosas. Propongo firmemente, con la ayuda de tu gracia, hacer penitencia, no volver a pecar y huir de las ocasiones de pecado. Señor, por los méritos de la Pasión de nuestro Salvador Jesucristo, apiádate de mí. **Amen**

Act of Contrition

My God, I am sorry for my sins with all my heart. In choosing to do wrong and failing to do good I have sinned against you whom I should love above all things. I firmly intend, with your help, to do penance, to sin no more, and to avoid whatever leads me to sin. Our Savior Jesus Christ suffered and died for us. In his name, my God, have mercy. **Amen.**

CARTAS A SANTA / LETTERS TO SANTA

El espíritu navideño nos hace sentirnos más cercanos a los demás y recuperar ese sentido infantil que dejamos a un lado el resto del año. Y qué mejor forma de hacerlo que reunir a toda la familia para celebrar el nacimiento del niño Jesús, la llegada de Papá Noel o el Día de Reyes. La Navidad, aparte de todas las luces, de los regalos y de las comidas, es el momento del año que nos invita a renovar nuestros sentimientos y nuestras emociones. Pero, además, hace renacer en el seno familiar y entre los amigos la unión, con actitudes de generosidad, de amor, y de paz.

Este año invitamos a todos los niños menores de 12 años a escribir cartas a Santa Claus también conocido como: San Nicolás, Papá Noel, Niño Jesús, o simplemente Santa. Invitamos a los Padres que animen a sus niños a escribir sus cartitas a Santa y las depositen en el buzón que esta en la Iglesia. Aseguren incluir el nombre y dirección en su cartita.



This year we invite all children under the age of 12 to write letters to Santa Claus also known as: St. Nicholas, Santa Claus, Baby Jesus, or simply Santa. We ask Parents to encourage their children to write their letters to Santa and deposit them in the mailbox found at the church. Be sure to include the name and address on your letter.

OFRECIMIENTO DE VELAS

En la Iglesia se encienden veladoras en todos los oficios: bautizo, boda, funeral, memorial de difuntos y bendiciones. La luz de la candela representa la luz eterna y permanente del Reino de Dios. Los cristianos, aún desde tiempos remotos, encendían candelas en señal de oración y sacrificio; la veladora se consumía despacito, honrando a Dios. Las velas votivas encendidas son comunes en la mayoría de las iglesias católicas. Estas velas son vistas como una ofrenda que indica que estamos buscando algún favor del Señor o del santo ante el cual se coloca la vela votiva.



En nuestra parroquia se han estado encendiendo velas sin su adecuada ofrenda, lo que indica que la iglesia ha estado cubriendo el costo de estas. Por favor ayúdenos a corregir esto para así poder compensar el aumento de costo de estas velas, la donación ahora es de \$5.00 por cada vela que se encienda.

OFFERING CANDLES

In the Church candles are lit in all services: baptism, wedding, funeral, memorial of the deceased and blessings. The light of the candle represents the eternal and permanent light of the Kingdom of God. Christians, even from ancient times, lit candles as a sign of prayer and sacrifice; the candle was consumed slowly, honoring God. Lighted votive candles are common in most Catholic churches. These candles are seen as an offering indicating that we are seeking some favor of the Lord or the saint before whom the votive candle is placed.

In our parish candles have been lit without their proper offering, indicating that the church has been covering the cost of these. Please help us correct this so that we can compensate for the increased cost of these candles, the donation is now \$5.00 for each candle that is lit.

MISAS DE NAVIDAD / Christmas Mass Schedule

Viernes, 24 de Diciembre / Friday, Dec. 24

4:00 PM — Mass (children's Mass)

7:00 PM — Misa de Vigilia

11:00 PM — Misa de Gallo / Christmas Mass in Spanish

Sábado, 25 de Diciembre / Saturday, Dec. 25

9:00 AM — Misa de Navidad

12:30 PM — Misa de Navidad

5:00 PM — **NO HABRA MISA**



FIESTA DE LA SAGRADA FAMILIA / HOLY FAMILY

Domingo, 26 de Diciembre / Sunday, Dec. 26

9:00 AM — Mass

10:30 AM — Misa

12:00 PM — Misa

MISAS DE LA SOLEMNIDAD DE MARIA

AÑO NUEVO / NEW YEAR

Viernes, 31 de Diciembre / Friday, Dec. 31

5:00 PM — Vigil Mass

7:00 PM — Misa de Vigilia

Sábado, 1 de Enero 2022 / Saturday, Jan. 1

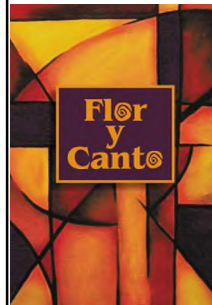
María Madre de Dios / Mary Mother of God

9:00 AM — Mass

12:30 PM — Misa



NUEVOS LIBROS DE HIMNOS



Esta semana ordenamos 250 copias de la Tercera edición del Hymnario Flor y Canto. El costo por cada himnario incluyendo el costo de envío es de \$15.00 cada uno.

Por favor, ayúdenos con el costo total de \$3,750 mediante una ofrenda de \$15 en memoria de un familiar vivo o difunto. Los himnarios permanecerán en la Iglesia para uso de todos pero cada uno será identificado con el nombre y número de auspicio. Llene el sobre que hemos incluido con su ofrecimiento y cuantos libros desea conmemorar. Donativo: \$15 por libro. Por favor escriba claro, incluya donación y su número de teléfono para poder confirmar su información.

NEW HYMNALS

This week we ordered 250 copies of the Third Edition of the "Flor y Canto" Hymnal. The cost for each hymnal including the shipping cost is \$15.00 each.

Please help us with the total cost of \$ 3,000 by making a \$15 offering in memory of a deceased or living relative. The hymnals will remain in the Church for everyone to use, but each one will be identified by name and sponsorship number. Fill in the envelope we have included with your offering and how many books you want to commemorate. Please write clearly, include donation and your phone number to confirm your information.

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

| | |
|------------------|--|
| Domingo | Sof 3, 14-18; Flp 4, 4-7; Lc 3, 10-18 |
| Lunes | Nm 24, 2-7. 15-17; Mt 21, 23-27 |
| Martes | So 3, 1-2. 9-13; Mt 21, 28-32 |
| Miércoles | Is 45, 6-8. 18. 21-25; Lc 7, 19-23 |
| Jueves | Is 54, 1-10; Lc 7, 24-30 |
| Viernes | Gn 49, 2. 8-10; Mt 1, 1-17 |
| Sábado | Jr 23, 5-8; Mt 1, 18-24 |
| Domingo | Miq 5, 1-4a; Heb 10, 5-10; Lc 1, 39-45 |

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Concepción Campos García, Aristeo Castro-Tomey, Pedro Colon, Hilda Díaz, Lyzale Flowers, Carmen Flores, Iris Flores, Anisha Lee Figueroa-Colon, Martina López, Saturnino López, Julio Luciano, Daniel Matos, Carmen Mercado, Lourdes Minaya, Heberto Ortiz-Gutiérrez, Eusebio Ortiz, Alicia Pease, Ángel Plaza, Carmen Plaza, Margarita Pérez, Milagros Reyes, Margarita Rodríguez, Teófila Rodríguez, Violeta Rodríguez, Alfonso y Roberto Santos, Edith Esther Suarez-Pérez, Nehemías Tirado, Domingo Torres Jr., Sari A. Torres, Sila Velázquez.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Nirma Alvarado-Vázquez, Matilde Aponte, Ignacio Cortes, Benedicta Fair-Maldonado, Luz Fernández, José Ferreria, José González, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ángel Martínez, Felicita Morales, Agnes Nazario, Betty Nazario, Carmelo Pacheco, Heresilda Reyes, Jesusa Rivera, Adrián Sánchez, Eulalia Santiago, Carmen Santos, Aurea Tufel, Juan Valverde.

PART TIME POSITION

ASSISTANT TEACHER/FLOATER

San Juan Bautista Preschool is looking for an early childhood education assistant teacher/floater where they will work with students from 1-5 years old. Candidates must hand in a filled out application and resume to the Preschool office.

Requirements:

- ◆ Bilingual (English and Spanish) preferred but not required
- ◆ Must be at least 21 years of age or older
- ◆ Must have a High school Diploma /GED
- ◆ Must have at least one year of experience



Resurrection Catholic School

Your Parish School

- ◆ **Interested in enrolling at Resurrection?** Students are continuing in-person lessons, Monday – Friday. Visit our website at www.rcspa.org to take a virtual tour of the school or call the office at 717-392-3083 to learn more.



- ◆ **Resurrection is seeking candidates** to fill a part time position for a school custodian. Responsibilities include supporting the school and maintaining a clean environment for the students. If interested please contact Jeffrey Hughes, principal, at 717-392-3083 or jhughes@rcspa.org. Or mail information to; Resurrection Catholic School, 521 E. Orange Street, Lancaster PA 17602

¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!
Familia de Fe— La Fe Mueve Montañas
We invite your family to become part of the Resurrection family!
Family of Faith—Faith to Move Mountains

BAUTIZOS - Baptisms

Para preparar a los padres y padrinos para el Bautizo de sus hijos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé.



CLASES EN DICIEMBRE

Classes in December

PADRES y PADRINOS / Parents & Godparents

Sábado 18 de Diciembre de 2021

9:30 am. - 12:30 pm.

Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.

To prepare parents and godparents for the baptism of their child, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. See schedule above for classes in December. Please call the church office to register and obtain more information.

FLORES CONMEMORATIVAS DE NAVIDAD



Usted puede hacer una ofrenda para las flores conmemorativas en honor de un ser querido. El dinero se utilizará para comprar flores para decorar la iglesia durante la temporada de Navidad. Los sobres se pueden encontrar en el boletín de hoy o pueden utilizar un sobre regular, pero por favor asegúrese de agregar una nota con su donativo indicando que son para las flores conmemorativas e incluir por quién se está haciendo su ofrenda.

CHRISTMAS FLOWER MEMORIAL

You may make an offering for memorial flowers in honor of a loved one. The money will be used to purchase flowers to decorate the church over the Christmas season. Envelopes can be found in in todays bulletin or use a regular envelope, but please be sure to add a note that the money is for memorial flowers and include for whom the memorial offering is being made.

CENTRO PRE-ESCOLAR SAN JUAN BAUTISTA

¡VENGAN A APRENDER CON NOSOTROS!

En nuestro Centro Pre-Escolar San Juan Bautista nuestra misión es trabajar junto con los padres de niños de 1 a 5 años, **con espacios inmediatamente disponibles para niños de 1, 4 y 5 años**, para proporcionar la mejor educación posible para sus hijos/as. Las horas de la escuela son de 7:30 AM—5:00 PM de lunes a viernes durante todo el año. Aceptamos pagos de CCIS y también ofrecemos asistencia financiera. Ofrecemos desayuno, almuerzo y merienda! Para más información comuníquese con Carmen Cruz al 717-283-0270.

SAN JUAN BAUTISTA PRESCHOOL

COME LEARN WITH US!

At San Juan Bautista Pre-School, our mission is to work closely with parents of children ages 1–5 years old, with immediate openings for children's ages 1, 4 & 5, to provide the best possible education for their young children. Our School is open year round, 7:30 AM to 5:00 PM., Monday through Friday. We accept CCIS and also offer financial assistance. Our program offers breakfast, lunch and snack! For more information call Carmen Cruz at (717) 283-0270.

CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería.
USO DE MASCARAS es REQUERIDO.

MINISTERIO DE LA JUVENTUD "UNA SOLA VOZ" / ONE VOICE YOUTH MINISTRY

All 7th-12th graders are invited to join the *One Voice family in their events.* If you have questions or would like more information you may visit our website at www.onevoiceym.org or contact Kim Moore at kmoore@onevoiceym.org.

CALENDAR

- **Tuesday, December 28th** - from 6pm-8:30pm at Miss. Kim's house! *One Voice Christmas Party!* Dress to be inside and out and bring a wrapped gift worth no more than \$5-\$10. Celebrate the JOY of the season with us!

SIGANOS EN FACEBOOK

Follow us on Facebook



Busque por / Search for

Iglesia Católica San Juan Bautista
Vea las Misas diarias y otras reflexiones.

ESTUDIO BIBLICO



"Vuelvan a Mi y Yo Volvere a Ustedes"

Malaquías 3

TODOS LOS DOMINGOS

9:00 AM

Cafetería de la Iglesia San Juan Bautista
Se requiere el uso de mascararas

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina, por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118
If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118

RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County!

Movimiento de Lideres Inmigrantes en Pennsylvania

Únase a la lucha para:

- ⇒ Licencias de conducir para todos.
- ⇒ Reforma Migratoria
- ⇒ Conocer sus derechos en este país.



Para mas información, comuníquese con Gabriela Castaneda, promotora de MILPA de Lancaster al (915) 494-4213.



Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.

Abierto 7 días a la semana

6:00 AM – 2:00 PM

Serving Breakfast & Lunch

Fernando Flores, Propietario



EL PUEBLITO

Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603



(717) 393-9411
Abierto todos los días
de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con

Esperanza

Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para **Bodas y Quinceañeras.**

Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.

Contamos con personal de habla Hispana



Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon

402 W. Orange St.

Lancaster, PA 17603

717 - 399-4901

Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



Eric Lopez

717-989-0206




639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español!



CATHOLICS SERVING CATHOLICS
SINCE 1942

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI
Chap Snyder '70, Kelly Gramda Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3110 Lititz Pk. | 717.560.5100
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041
Lititz: Spacit-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



RG INJURY LAW
MARKEN & O'BRIEN, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER
LANCASTER TOYOTA MAZDA

CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS



FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643


M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES

José & María / Phone (347) 832-5055

Corte de Césped Residencial
Servicio de Árbol Residencial
Servicio de Podar y Herbicida

Residential Lawn Mowing
Residential Tree Service
Trimming, Weed Killer Service

Precios Razonables \$10 mínimo - \$30 máximo  Reasonable Prices \$10 minimum \$30 maximum



smilebuilderz

urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez
at Smilebuilderz Urgent
Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

ONE REALTY ONE GROUP UNLIMITED

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

THE ROJAS GROUP
415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KW ELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601

SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall
Each office is independently owned and operated



Pedro Velásquez
Realtor

C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA

Joel Velez
Regional Vice President

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party  leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

ReySoundzz
Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

Angel Torres

717-299-3726 | n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster